

# Kamali'i O Ka Pō

Kawaikapuokalani K. Hewett

'Auhea wale 'oe, kamali'i o ka pō  
Eia ho'i au, kamali'i o ke ao  
Wākea ka lani, Papa ka honua  
No ka luna kō luna, no ka lalo kō lalo

Listen, child of the night  
Here I am child of light  
The sky above is Wākea, the earth below is Papa  
The heavens are above, the earth below, all in its rightful place

'Auhea wale 'oe, kamali'i o ka pō  
Eia ho'i au, kamali'i o ke ao  
Kō ke akua, ha'i 'āmio  
Kō Lihau'ula, ha'i kupua

Listen, child of the night  
Here I am child of light  
The gods reveal through narrow channels  
Speaking through the kahuna

'Auhea wale 'oe, kamali'i o ka pō  
Eia ho'i au, kamali'i o ke ao  
Ho'ohōkūkalani ka wahine  
Hāloa ke kalo, Hāloa ke kanaka

Listen, child of the night  
Here I am child of light  
Ho'ohōkūkalani, the royal mother  
Gave birth to Hāloa, the kalo, then to Hāloa, the man

'Auhea wale 'oe, kamali'i o ka pō  
Eia ho'i au, kamali'i o ke ao  
Aia iā'oe, ke paukū i waena  
Aia i hea ke po'o, aia i hea ka hi'u

Listen, child of the night  
Here I am child of light  
You have there with you the middle section of the fish.  
But where is the head? And where is the tail?